

das xi exucricone sich vier mal wiederholt, wie nun die rechte lesart laute.

Entschieden christlich sind 55. 59, vielleicht 24, jüdisch klingt 51, alles übrige darf heidnisch sein. nonnita 51 bedeutet mädchen, nicht nonne.

Ich schliesse mit einigen bemerkungen zu den einzelnen heilmitteln.

1 und 6) herba in capite statuae, vgl. Athenaeus lib. 15 p. 685. Νικανδρός φησιν, ἐξ ἀνδριάντος τῆς κεφαλῆς Ἀλεξάνδρου τὴν καλουμένην ἀμβροσίαν φέεσθαι ἐν Κῶ. Plinius 24, 19 vgl. mythol. s. 1129. 1143.

2 und 88) lapilli in via. nicht zurückschauen 2. 10.

4) schwalbensteine vgl. Dioscorid. 2, 60. Schmeller 3, 399.

4, 77, 84 und 86) die erde nicht zu berühren, aber 18. 90 zu berühren.

7 und 25) die erste schwalbe im frühling sehn, mythol. s. 853. 1085. abergl. no. 517. 1086. das chelidonium heisst so, weil es mit ankunft derselben spriest, mit ihrem abzug verdorrt. Diosc. 2, 211.

8) pura et nitida. 84 purus et nitidus.

9 und 85) lacerta viridis geblendet, der leber und des schwanzes beraubt 54. 92, vor der thür aufgehängt 56.

11 und 96 fallender stern. mythol. s. 685.

17) os Gorgonis, vgl. caput Gorgonis 43.

19. 20. 25 neun gerstenkörner.

24) dem frosch in den geöffneten mund speien, wie dem fisch, weis- thümer 2, 528, vgl. Matth. 17, 27 und Hel. 98, 24.

27) wäre in crisi crasi ein ir. greis gürtel, greas heil enthalten?

28) die geschwollne uva im gaumen hat den namen von der traube, wird daher durch ein verschlucktes traubenkorn geheilt.

30. 44. 62) super limen stare.

34) toles gallica lingua dicuntur, quas vulgo per diminutionem toxillas (al. tusillas) vocant, quae in faucibus turgescere solent. Isid. orig. XI. 1, 57, vgl. tonsilla bei Festus O. Müll. 356, 27. 224, 16 und Serenus samon. 291. ir. toll a head, tola superfluity.

38. 39) die glandula wird angedet, die glandulae gelten für schwe- stern. wie wenn das ahd. druos glandula (Graff 5, 263) personification an- kündigte? altn. ist dròs femina.

40) umkehren des feuerbrandes, vgl. myth. s. 1185.

40. 48. 100) quem peperit illa.

42. 57) nescienti facere, vgl. mythol. s. 1151.

ignorantis pulvino subijcere Plin. 26, 11, 69 E 2  
nescio sub capite positum — 27, 7.

erde nicht ber. in mythol. 552.  
si terram non attingat Plin. 20, 1, 3. 284.  
ne terram attingat. — 20, 4, 14.

nitidus pulcherrime. Plin. II. 5, 7.

ter despuere (ad p. 12.)

rana in amasch hawfen. Plin. 32, 5, 18

dem erstling seines fischfangs speie er mit gehöriger  
feuchtigkeit von wegen des  
glückbringens ins maul  
irische märchen 2, 161.

einem in den mund speien  
(ἀποπτύειν) mit verschwären,  
respuere. Klauen aen. 189.